



**UZGODNIENIA MIĘDZY UNIĄ EUROPEJSKĄ A ISLANDIĄ DOTYCZĄCE WARUNKÓW UDZIAŁU TEGO
PAŃSTWA W PRACACH EUROPEJSKIEGO URZĘDU WSPARCIA W DZIEDZINIE AZYLU**

UNIA EUROPEJSKA, zwana dalej „UE”,

z jednej strony, oraz

ISLANDIA,

z drugiej strony,

uwzględniając art. 49 ust. 1 rozporządzenia (UE) nr 439/2010 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 19 maja 2010 r. w sprawie utworzenia Europejskiego Urzędu Wsparcia w dziedzinie Azylu ⁽¹⁾, zwanego dalej „rozporządzeniem”,

A TAKŻE MAJĄC NA UWADZE, CO NASTĘPUJE:

- (1) Zgodnie z rozporządzeniem, aby Europejski Urząd Wsparcia w dziedzinie Azylu – zwany dalej „Urzędem” – mógł spełniać swoją rolę, konieczne jest zagwarantowanie możliwości udziału w jego pracach krajów, które zawarły z Unią umowy, na mocy których przyjęły one i stosują prawo Unii w dziedzinie objętej rozporządzeniem, w szczególności Islandii, Liechtensteinu, Norwegii i Szwajcarii, zwanych dalej „krajami stowarzyszonymi”,
- (2) Islandia zawarła umowy z Unią Europejską, na mocy których przyjęła i stosuje prawo UE w dziedzinie objętej rozporządzeniem, w szczególności Umowę między Wspólnotą Europejską a Republiką Islandii i Królestwem Norwegii dotyczącą kryteriów i mechanizmów określania państwa właściwego dla rozpatrywania wniosku o udzielenie azylu złożonego w państwie członkowskim lub w Islandii lub Norwegii ⁽²⁾,

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Zakres udziału

Islandia w pełni uczestniczy w pracach Urzędu oraz jest uprawniona do otrzymania wsparcia ze strony Urzędu określonych w rozporządzeniu i zgodnie z warunkami ustanowionymi w niniejszych uzgodnieniach.

Artykuł 2

Zarząd

Islandia jest reprezentowana w zarządzie Urzędu jako obserwator bez prawa głosu.

Artykuł 3

Wkład finansowy

1. Islandia wnosi wkład do dochodów Urzędu w wysokości rocznej kwoty obliczonej zgodnie z jej produktem krajowym brutto (PKB) jako odsetek PKB wszystkich krajów stowarzyszonych zgodnie ze wzorem określonym w załączniku.
2. Wkład finansowy, o którym mowa w ust. 1, jest wnoszony od dnia wejścia w życie niniejszych uzgodnień. Kwota pierwszego wkładu finansowego zostaje obniżona proporcjonalnie do czasu pozostałego do końca roku wejścia w życie niniejszych uzgodnień.

⁽¹⁾ Dz.U. L 132 z 29.5.2010, s. 11.

⁽²⁾ Dz.U. L 93 z 3.4.2001, s. 40.

Artykuł 4

Ochrona danych

1. Stosując niniejsze uzgodnienia Islandia powinna przetwarzać dane zgodnie z przepisami dyrektywy 95/46/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 24 października 1995 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w zakresie przetwarzania danych osobowych i swobodnego przepływu tych danych ⁽³⁾.
2. Do celów niniejszych uzgodnień operacje przetwarzania danych osobowych przez Urząd podlegają przepisom rozporządzenia (WE) nr 45/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 18 grudnia 2000 r. o ochronie osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez instytucje i organy wspólnotowe i o swobodnym przepływie takich danych ⁽⁴⁾.
3. Islandia przestrzega zasad poufności dokumentów będących w posiadaniu Urzędu, jak określono w regulaminie wewnętrznym zarządu.

Artykuł 5

Status prawny

Urząd posiada osobowość prawną zgodnie z prawem Islandii oraz zdolność do wszelkich czynności prawnych w Islandii przyznanych osobom prawnym na mocy prawa Islandii. Może on w szczególności nabywać lub zbywać mienie ruchome i nieruchomości oraz być stroną postępowań sądowych.

Artykuł 6

Odpowiedzialność

Odpowiedzialność Urzędu jest regulowana art. 45 ust. 1, 3 i 5 rozporządzenia.

Artykuł 7

Trybunał Sprawiedliwości Unii Europejskiej

Islandia uznaje właściwość Trybunału Sprawiedliwości Unii Europejskiej w odniesieniu do Urzędu jak określono w art. 45 ust. 2 i 4 rozporządzenia.

Artykuł 8

Personel Urzędu

1. Zgodnie z art. 38 ust. 1 i art. 49 ust. 1 rozporządzenia, do obywateli Islandii zatrudnionych przez Urząd zastosowanie mają Regulamin pracowniczy urzędników i warunki zatrudnienia innych pracowników Unii Europejskiej, zasady przyjęte wspólnie przez instytucje UE do celów stosowania tego regulaminu pracowniczego i warunków zatrudnienia oraz środki wykonawcze przyjęte przez Urząd zgodnie z art. 38 ust. 2 rozporządzenia.
2. Na zasadzie odstępstwa od art. 12 ust. 2 lit. a) i art. 82 ust. 3 lit. a) Warunków zatrudnienia innych pracowników Unii Europejskiej, obywatele Islandii korzystający z pełni praw obywatelskich mogą być zatrudniani na podstawie umowy przez dyrektora wykonawczego Urzędu, zgodnie z istniejącymi przepisami dotyczącymi wyboru i zatrudniania pracowników przyjętymi przez Urząd.

⁽³⁾ Dz.U. L 281 z 23.11.1995, s. 31.

⁽⁴⁾ Dz.U. L 8 z 12.1.2001, s. 1.

3. Art. 38 ust. 4 rozporządzenia stosuje się odpowiednio do obywateli Islandii.
4. Obywatel Islandii nie może jednak zostać powołany na stanowisko dyrektora wykonawczego Urzędu.

Artykuł 9

Przywileje i immunitety

Islandia stosuje w odniesieniu do Urzędu i jego personelu Protokół w sprawie przywilejów i immunitetów Unii Europejskiej⁽⁵⁾, jak również wszelkie zasady przyjęte na podstawie tego Protokołu, a odnoszące się do spraw związanych z personelem Urzędu.

Artykuł 10

Zwalczanie nadużyć finansowych

Zastosowanie mają przepisy określone w art. 44 rozporządzenia, a Urząd ds. Zwalczania Nadużyć Finansowych (OLAF) i Trybunał Obrachunkowy mogą korzystać z przyznanych im uprawnień.

OLAF i Trybunał Obrachunkowy odpowiednio wcześniej informują *Ríkisendurskoðun* o jakimkolwiek zamiarze przeprowadzenia kontroli na miejscu lub audytów, które – jeśli władze Islandii sobie tego życzą – mogą być przeprowadzane wspólnie z *Ríkisendurskoðun*.

Artykuł 11

Komitet

1. Komitet, składający się z przedstawicieli Komisji Europejskiej i Islandii, monitoruje odpowiednie wdrożenie niniejszych uzgodnień oraz zapewnia ciągłe dostarczanie informacji i wymianę poglądów na ten temat. Ze względów praktycznych, komitet odbywa posiedzenia wspólnie z odpowiednimi komitetami utworzonymi z udziałem pozostałych krajów stowarzyszonych, uczestniczących na podstawie art. 49 ust. 1 rozporządzenia. Zbiera się on na wniosek Islandii lub Komisji Europejskiej. Zarząd Urzędu jest informowany o pracach tego komitetu.

2. Informacje o przewidywanych przepisach UE, mających bezpośredni wpływ na rozporządzenie lub je zmieniających, lub których mogą mieć wpływ na wkład finansowy określony w art. 3 niniejszych uzgodnień – są rozpowszechniane i stanowią obiekt wymiany poglądów w komitecie.

Artykuł 12

Załącznik

Załącznik do niniejszych uzgodnień stanowi ich integralną część.

Artykuł 13

Wejście w życie

1. Umawiające się Strony zatwierdzają niniejsze uzgodnienia zgodnie ze swoimi wewnętrznymi procedurami. Powiadamiają się one wzajemnie o zakończeniu tych procedur.
2. Niniejsze uzgodnienia wchodzi w życie pierwszego dnia pierwszego miesiąca następującego po dniu złożenia ostatejnej notyfikacji, o której mowa w ust. 1.

⁽⁵⁾ Dz.U. C 83 z 30.3.2010, s. 266.

*Artykuł 14***Zakończenie obowiązywania i ważność uzgodnień**

1. Przedmiotowe uzgodnienia zostają zawarte na czas nieokreślony.
2. Każda z Umawiających się Stron może, po konsultacjach w ramach komitetu, wypowiedzieć niniejsze uzgodnienia powiadamiając drugą Umawiającą się Stronę. Niniejsze uzgodnienia przestają obowiązywać sześć miesięcy od daty takiej notyfikacji.
3. Niniejsze uzgodnienia wygasają w przypadku wygaśnięcia Umowy między Wspólnotą Europejską a Republiką Islandii i Królestwem Norwegii dotyczącej kryteriów i mechanizmów określania państwa właściwego dla rozpatrywania wniosku o azyl złożonego w państwie członkowskim lub w Islandii lub Norwegii.
4. Niniejsze uzgodnienia sporządzone są w dwóch egzemplarzach w językach: angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim i islandzkim, przy czym każdy z tych tekstów jest jednakowo autentyczny.

Съставено в Брюксел на деветнадесети декември две хиляди двадесет и втора година.

Hecho en Bruselas, el diecinueve de diciembre de dos mil veintidós.

V Bruselu dne devatenáctého prosince dva tisíce dvacet dva.

Udfærdiget i Bruxelles den nittende december to tusind og toogtyve.

Geschehen zu Brüssel am neunzehnten Dezember zweitausendzweiundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne teise aasta detsembrikuu üheksateistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα εννέα Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι δύο.

Done at Brussels on the nineteenth day of December in the year two thousand and twenty two.

Fait à Bruxelles, le dix-neuf décembre deux mille vingt-deux.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an naoú lá déag de mhí na Nollag sa bhliain dhá mhíle fiche a dó.

Sastavljeno u Bruxellesu devetnaestog prosinca godine dvije tisuće dvadeset druge.

Fatto a Bruxelles, addì diciannove dicembre duemilaventidue.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit otrā gada deviņpadsmitajā decembrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt antrų metų gruodžio devynioliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonkettedik év december havának tizenkilencedik napján.

Magħmul fi Brussell, fid-dsatax-il jum ta' Diċembru fis-sena elfejn u tnejn u għoxrin.

Gedaan te Brussel, negentien december tweeduizend tweeëntwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia dziewiętnastego grudnia roku dwa tysiące dwudziestego drugiego.

Feito em Bruxelas, em dezanove de dezembro de dois mil e vinte e dois.

Întocmit la Bruxelles la nouăsprezece decembrie două mii douăzeci și doi.

V Bruseli devätnásteho decembra dvetisícdvadsaťdva.

V Bruslju, devetnajstega decembra dva tisoč dvaindvajset.

Tehty Brysselissä yhdeksäntenätoista päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkaksi.

Som skedde i Bryssel den nittonde december år tjugohundratjugotvå.

Gjört í Brussel nítjándi dag desembermánaðar tvö þúsund tuttugu og tvö.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europejską uniję
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
Fyrir hönd Evrópusambandsins



За Исландия
Por Islandía
Za Island
For Island
Für Island
Islandi nimel
Για την Ισλανδία
For Iceland
Pour l'Islande
Thar ceann na hÍoslainne
Za Island
Per l'Islanda
Islandes vārdā –
Islandijos vardu
Izland részéről
Għall-Iżlanda
Voor IJsland
W imieniu Islandii
Pela Islândia
Pentru Islanda
Za Island
Za Islandijo
Islannin puolesta
För Island
Fyrir hönd Íslands



ZAŁĄCZNIK

WZÓR OBLICZANIA WKŁADU

1. Wkład finansowy Islandii do dochodów Urzędu określony w art. 33 ust. 3 lit. d) rozporządzenia jest obliczany w następujący sposób:

Najbardziej aktualne dane ostateczne o wysokości produktu krajowego brutto (PKB) Islandii, dostępne dnia 31 marca każdego roku, dzielone są przez sumę dostępnych dla tego samego roku wartości PKB wszystkich krajów uczestniczących w pracach Urzędu. Uzyskana wartość procentowa jest stosowana do części zatwierdzonego dochodu Urzędu, określonego w art. 33 ust. 3 lit. a) rozporządzenia w przedmiotowym roku, w celu uzyskania kwoty wkładu finansowego Islandii.

2. Wkład finansowy jest uiszczany w euro.
3. Islandia wnosi swój wkład finansowy nie później niż 45 dni po otrzymaniu noty debetowej. Opóźnienie w zapłacie spowoduje naliczanie odsetek od kwoty pozostającej do zapłaty przez Islandię począwszy od terminu płatności. Stopa oprocentowania jest równa stopie stosowanej przez Europejski Bank Centralny w odniesieniu do jego głównych operacji refinansujących, opublikowanej w serii C Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej, obowiązującej pierwszego dnia miesiąca, na który przypada ostateczny termin płatności, powiększonej o 3,5 punktu procentowego.
4. Wkład finansowy Islandii jest dostosowywany zgodnie z niniejszym załącznikiem w przypadku zwiększenia wkładu finansowego UE zapisanego w budżecie ogólnym Unii Europejskiej, jak określono w art. 33 ust. 3 lit. a) rozporządzenia, zgodnie z art. 26, 27 lub 41 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) nr 966/2012 z dnia 25 października 2012 r. w sprawie zasad finansowych mających zastosowanie do budżetu ogólnego Unii oraz uchylającego rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 ⁽¹⁾. W takim przypadku różnica należna jest w terminie 45 dni od otrzymania noty debetowej.
5. W przypadku gdy środki na płatności Urzędu otrzymane z UE zgodnie z art. 33 ust. 3 lit. a) rozporządzenia, odnoszące się do roku N, nie zostały wydane do dnia 31 grudnia roku N lub jeżeli budżet Urzędu na rok N został zmniejszony zgodnie z art. 26, 27 lub 41 rozporządzenia (UE, Euratom) nr 966/2012, część tych niewykorzystanych lub zmniejszonych środków na płatności odpowiadających wartości procentowej wkładu Islandii zostaje przeniesiona do budżetu Urzędu na rok N+1. Wkład Islandii do budżetu Urzędu na rok N+1 zostanie odpowiednio obniżony.

⁽¹⁾ Dz.U. L 298 z 26.10.2012, s. 1.